

#### CONSULAR DIRECTORATE

Foreign & Commonwealth Office  
Old Admiralty Building  
The Mall, London SW1A 2PA  
Tel: 00 44 (0)20 7008 1500



# CHILD ABDUCTION

## AND THE UK-PAKISTAN PROTOCOL

#### COMMENTS AND SUGGESTIONS

We welcome the views of our customers on the quality of the service we provide. Please write to the Head of Consular Directorate at the above address.



**FCO TRAVEL ADVICE**  
**know before you go**  
[fco.gov.uk/travel](http://fco.gov.uk/travel)

# CHILD ABDUCTION

## AND THE UK-PAKISTAN PROTOCOL



### بچے کا اغوا اور یو کے - پاکستان پروٹوکول

کیا آپ کا بچہ آپ کی اجازت کے بغیر پاکستان لے جایا گیا یا رکھا گیا ہے؟ اس لیٹ میں آپ کو بتایا جائے گا کہ آپ کیا کر سکتے ہیں، آپ کو کس سے رابطہ کرنا چاہئے اور ہم کس طرح مدد کر سکتے ہیں۔

### یو کے - پاکستان پروٹوکول

جنوری 2003 میں پاکستان اور یو کے سے بچ صاحبان نے ایک 'ابتدائی معاہدے' پر دستخط کئے۔ یہ ان دو ممالک کے درمیان مفاہمت ہے جس کا مقصد، ماں باپ کی قومیت، ثقافت یا مذہب کا خیال کئے بغیر، اغوا کئے جانے والے بچے کی اس ملک میں واپسی کا بندوبست کرنا ہے جہاں وہ عام طور پر رہتا ہے۔

بچوں نے اتفاق کیا کہ بچے کی بہبود کو ترجیح حاصل ہے اور یہ کہ اس ملک کی عدالتیں جہاں بچے عام طور پر رہتا ہے عام طور پر اس لحاظ سے بہترین حالت میں ہوتی ہیں کہ تھوہل کے معاملات پر فیصلہ کریں اور یہ فیصلہ کریں کہ بچے کو کہاں رہنا چاہئے۔

اس پروٹوکول میں بچوں سے کہا گیا ہے کہ اگر بچے کے 'وطنی ملک' (ہوم کسٹری) میں عدالتوں کی جانب سے کوئی کورٹ آرڈر (عدالتی احکام) نافذ ہیں تو ان کو زیر غور لائیں۔ عام طور پر، بچ اس کے بعد حکم دے گا کہ بچے کو اس ملک میں واپس کر دیا جائے جہاں وہ عام طور پر رہتا ہے۔ اس لئے، اگر آپ کا بچہ پاکستان لے جایا جاتا ہے، یا وہاں سے چھٹیاں گزار کے واپس نہیں آتا، اور آپ کے پاس اس وقت ریڈیٹس آرڈر یعنی سکوت کا حکم ہے، یا اس شخص کے خلاف حکم امتناعی ہے جو آپ کے بچے کو لے گیا ہے، تو آپ اپنے بچے کی یو کے واپسی میں اس پروٹوکول سے مدد لے سکتے/سکتی ہیں۔

یو کے اور پاکستان، دونوں ممالک، میں لیزاں بچ یعنی رابطے کے بچ مقرر کئے گئے ہیں۔ یہ انفرادی معاملات میں ایک دوسرے سے رابطہ کریں گے اور یقینی بنائیں گے کہ ایک ملک کو دوسرے ملک کے کورٹ آرڈروں کے بارے میں علم ہو۔ آپ کو یہ معلوم کرنے کے لئے کہ ہر ملک میں لیزاں بچ کون ہیں رائل کورس آف جنسز کی ٹیلی ڈویژن سے رابطہ کرنا چاہئے (دیکھئے رابطوں کا حصہ)۔

اگر آپ سمجھتے/سمجھتی ہیں کہ آپ کے بچے کو اغوا کر کے پاکستان لے جایا گیا ہے اور آپ اس کی واپسی کی کوشش کرنے کے لئے اس پروٹوکول کو استعمال کرنا چاہتے/چاہتی ہیں، تو آپ کو چاہئے کہ:

- یو کے میں کسی سالیئر سے مشورہ کریں۔ اگر آپ کو یو کے میں کورٹ آرڈروں کی ضرورت ہوگی تو وہ آپ کو ان کے حاصل کرنے میں مدد دیں گے۔ انہیں بتائیں کہ آپ کے بچے کو پاکستان لے جایا گیا ہے اور یہ کہ آپ نے سنا ہے کہ ایک پروٹوکول موجود ہے جو آپ کو اپنے بچے کی واپسی میں مدد دے سکتا ہے۔
- پاکستان میں کسی قانون دان سے مشورہ کریں۔ اس پروٹوکول کو استعمال کرنے کے لئے آپ کو پاکستان میں عدالتی کارروائی شروع کرنا ہوگی، لیکن اس کے لئے ضروری نہیں کہ آپ کو پاکستان

# CHILD ABDUCTION

## AND THE UK-PAKISTAN PROTOCOL



جانا پڑے۔ ہم آپ کو پاکستان میں وکلا کی فہرست مہیا کر سکتے ہیں۔<sup>1</sup> براہ کرم نوٹ کیجئے کہ پاکستان میں عدالتی کارروائی کے لئے لیگل ایڈمیس ہوئی۔ اس لئے آپ کو اپنے قانونی اخراجات خود ادا کرنا ہوں گے۔

- اپنے سالیسٹر سے کہیں کہ آپ کے یو کے کے کورٹ آرڈروں کی نقول اور پاکستان میں آپ کی عدالتی کارروائی کی تفصیلات یو کے میں رائل کورس آف جسٹس میں لیزاں جج کو بھیجے۔ رابطے کی تفصیلات اس لیف لیٹ کی پشت پر ہیں۔
- یو کے لیزاں جج پاکستانی لیزاں جج سے سلسلہ عہد بنائی کرے گا۔ وہ آپ کے یو کے کے کورٹ آرڈر، آپ کی پاکستان میں عدالتی کارروائی اور آپ کی اپنے بچے کی یو کے واپسی کی درخواست کی طرف توجہ دلائے گا۔

### کون مدد کر سکتا ہے؟

#### قارن ایڈ کامن ویلتھ آفس

ہم آپ کو معلومات دے سکتے ہیں کہ اگر آپ کا بچہ اغوا کر لیا گیا ہے اور پاکستان لے جایا گیا ہے، یا اگر آپ سمجھتے/سمجھتی ہیں کہ ایسا ہو سکتا ہے، تو آپ کیا کر سکتے/کر سکتی ہیں۔ جب آپ بیرون ملک حکام کے ساتھ کارروائی کریں تو ہم اس وقت بھی آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

#### ری یونٹ

یہ ایک خیراتی ادارہ ہے جو ان والدین، خاندان کے ارکان اور گارڈینوں (سرپرستوں) کو مشورہ، معلومات اور مدد مہیا کرتا ہے جن کے بچے اغوا کئے گئے ہیں، یا کئے جاسکتے ہیں اور بیرون ملک لے جانے گئے ہیں یا لے جانے جاسکتے ہیں۔ وہ آپ کو یو کے میں فیملی لاء کا تجربہ رکھنے والے قانون دانوں کی فہرست دے سکتے ہیں۔

#### پولیس

اگر آپ سمجھتے ہیں کہ آپ کے بچے کو اغوا کیا گیا ہے یا کیا جانے والا ہے، تو اپنے مقامی پولیس سٹیشن کو اطلاع دیجئے۔ جو شخص آپ کا بچہ اغوا کرتا ہے اس نے ہو سکتا ہے کہ یو کے میں جرم کا ارتکاب کیا ہو، لیکن اس کا انحصار حالات پر ہے۔ اگر آپ کے بچے کے اغوا کئے جانے اور بیرون ملک لے جانے جانے کے بارے میں حقیقی خطرہ منڈلا رہا ہے، تو پولیس نیشنل پولس آفس سے رابطہ کر سکتی ہے اور اس سے کہہ سکتی ہے کہ وہ اس اغوا کو روکنے کی کوشش میں یو کے کے روانگی کے تمام مقامات کو خبردار کر دیں۔ اسے رپورٹ الرٹ کہتے ہیں۔ اگر آپ کے بچے کو بیرون ملک لے جایا گیا ہے، لیکن آپ ٹھیک طور پر نہیں جانتے/جانتیں کہ وہ کہاں ہے، تو یو کے پولیس انٹرپول سے رابطہ کر سکتے گی۔ انٹرپول آپ کے بچے کو تلاش کرنے میں مدد دینے کے لئے بیرون ملک کی پولیس فورسز کے ساتھ مل کر کام کر سکتی ہے۔

1 نہ تو حکومت اور نہ متعلقہ برطانوی سفارت خانہ، ہائی کمیشن یا کنسلیٹ ہی اس فہرست پر دیئے گئے کسی شخص یا کئی کی پیشہ ورانہ اہلیت یا کردار کے بارے میں کسی قسم کی ضمانت دے سکتے ہیں، اور نہ ان کے دئے ہوئے مشورہ پر آپ کا بھروسہ کرنے کے لئے کسی طرح ذمہ دار قرار دئے جاسکتے ہیں۔

# CHILD ABDUCTION

## AND THE UK-PAKISTAN PROTOCOL



### رابطے

آپ کا سلیسٹر یوکے کے لیزاں بیج کے ساتھ مندرجہ ذیل کی معرفت رابطہ کر سکتا ہے:

فمیلی ڈویژن لائبر

#### The Family Division Lawyer

President's Chambers

Royal Courts of Justice

Strand

London WC2A 2LL

فون: 020 7947 7197

فیکس: 020 7947 7274

قارن اینڈ کامن ویلف آفس

#### Foreign and Commonwealth Office

Child Abduction Section

Consular Directorate

Old Admiralty Building

London

SW1A 2PA

فون: 020 7008 0878

فیکس: 020 7008 0244

[www.fco.gov.uk/childabduction](http://www.fco.gov.uk/childabduction)

ری یونائیٹڈ انٹرنیشنل چائلڈ لیڈکشن سنٹر

#### reunite International Child Abduction Centre

PO Box 7124

Leicester

LE1 7XX

صلاح مشورے کی لائن: 0116 2556 234

[www.reunite.org](http://www.reunite.org)

